Best Practices in L2 Pronunciation Teaching

by Ines Martin
United States Naval Academy

April 2023 – Webinar for CALPER











Second Language Acquisition

Pronunciation





Motivation: Bridging the gap between research and teaching practice

www.ines-martin.weebly.com

imartin@usna.edu

Best Practices in L2 Pronunciation



Bridging the gap between theory and practice



How has L2 pronunciation research informed best practices for pronunciation teaching today?

Structure

1. Background: Research Findings in L2 Pronunciation

- ➤ What have we learned from 4 decades of research in L2 pronunciation?
- ➤ How do these findings inform teaching practice?
- ➤ What questions remain unanswered? What does that mean for teaching practice?

2. Practical Part

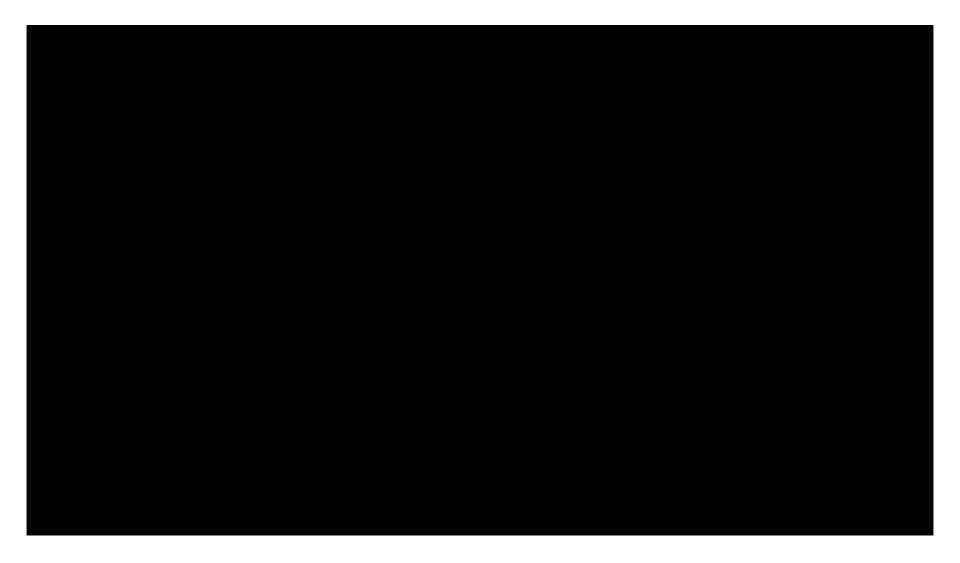
- >Three methods of teaching pronunciation in the classroom
 - 1. Web-based apps and programs
 - 2. Peer feedback
 - 3. Inductive approach

Research Findings in L2 Pronunciation

- 1. Does pronunciation even matter?
- 2. If so, do we have to teach it or does it improve by itself over time?
- 3. If we have to teach it, can we successfully do so?
- 4. If we can successfully teach it, what is our goal? That is, what exactly is "good pronunciation"?
- 5. Once we know what our goal is, what exactly should we teach to achieve that goal? What is most helpful for our learners?
- 6. Once we know **what** to teach: **how** should we best teach it?



Does pronunciation matter?



Does pronunciation matter?

- Goal of L2 teaching successful communication in the foreign language
- Research has shown that we often judge our interlocutor's mental abilities and the truthfulness of the message based on L2 pronunciation and accentedness (Duppenthaler, 1991; Lev-Ari & Keysar, 2010, 2012)
- ➤ It is important to find ways to improve our students' pronunciation

Do we have to teach pronunciation? Yes!

Applied Linguistics 2015: 36/3: 345–366 © Oxford University Press 2014 doi:10.1093/applin/amu040 Advance Access published on 25 July 2014

The Effectiveness of Second Language Pronunciation Instruction: A Meta-Analysis

¹JUNKYU LEE, ²JUHYUN JANG and ³,*LUKE PLONSKY

¹Graduate School of Education, Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, South Korea, ²Department of TESOL, Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, South Korea and ³Department of English, Northern Arizona University, AZ, USA *E-mail: luke.plonsky@nau.edu

The goal of this study was to determine the overall effects of pronunciation instruction (PI) as well as the sources and extent of variance in observed effects. Toward this end, a comprehensive search for primary studies was conducted, yielding 86 unique reports testing the effects of PI. Each study was then coded on substantive and methodological features as well as study outcomes (Cohen's d). Aggregated results showed a generally large effect for PI (d = 0.89 and 0.80 for N-weighted within- and between-group contrasts, respectively). In addition, moderator analyses revealed larger effects for (i) longer interventions, (ii) treatments providing feedback, and (iii) more controlled outcome measures. We in-

Do we have to teach pronunciation?

And if we do, does it help?

2 common misconceptions:

- 1. Adult learners can't improve their pronunciation.
 - Critical Period Hypothesis (Lenneberg, 1967): The idea of a cut-off period (usually around puberty) after which native-like acquisition of L2 phonology seems impossible due to changes in the brain.
 - Flege, Munro & MacKay (1995): large-scale study with 240 Italian immigrants who came to Canada between the ages of 3-25 → perfectly linear relationship between age of arrival and degree of perceived accent.
- 2. Time or study abroad experiences will "fix" our learners' pronunciation.
 - False!
 - Research has shown that even long time immersion does not significantly improve learners' pronunciation in the absence of targeted pronunciation instruction (Munro & Derwing, 2008; Trofimovich & Baker, 2006).
 - Explanation: Learners can usually not identify their own mistakes (Dlaska & Krekeler, 2008)

Do we have to teach pronunciation? → ¥@\$! And if we do, does it help?

- Can we effectively teach L2 pronunciation?
 - Yes, we can!
 - Lee, Jang & Plonsky's (2015) meta-analysis found that learners who received pronunciation instruction outperformed learners in the control group by 0.80 standard deviation units.
 - → A comparison with meta-analyses of other areas of instructed SLA shows "that instruction on pronunciation can be just as (or more) effective as vocabulary, grammar, and pragmatics" (p. 375)

What should be the goal of pronunciation instruction?

• **Option 1**: Improving our learners' L2 accent (= native-like pronunciation)?

or

 Option 2: Making sure that our learners are more intelligible/ easier to be understood?

The goal of pronunciation instruction

Intelligibility	Comprehensibility	Accentedness
The extent to which a listener actually understands an utterance	A listener's perception of how difficult it is to understand an utterance	A listener's perception of how different a speaker's accent is from that of the L1 community
Transcription task	Scalar judgment task	Scalar judgment task
Number of correct words counted	1= extremely easy to understand 9= extremely difficult to understand	1= no accent 9= extremely strong accent

Derwing and Munro, 2005

What should be the goal of pronunciation instruction?

Option 1: Improving our learners' L2 accent (= native-like production)?

or

 Option 2: Making sure that our learners are more intelligible/ easier to be understood?



The goal of pronunciation instruction

- Levis (2005):
 - native
 ple vs. intelligibility principle

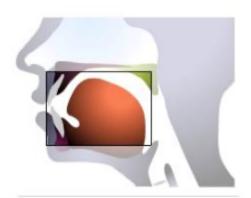


Focus on improving learners' intelligibility and comprehensibility!

What do you think influences intelligibility and comprehensibility the most?

Segmentals

Individual vowel and consonant sounds



/y/

Die Zunge ist hoch und vorn im Mundraum kurz hinter der /i/ Stellung. Die Zungenspitze berührt die unteren Schneidezähne. Der Vokal ist lang und gespannt.

Suprasegmentals

- Features of speech above the level of segmentals
 - Rhythm
 - Intonation
 - Stress (word and sentence level)
 - Pausing

What do you think influences intelligibility and comprehensibility the most?

Segmentals

Suprasegmentals

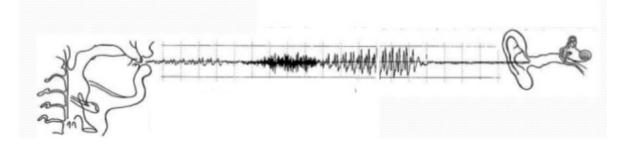


Segmentals vs. Suprasegmentals

Derwing & Munro (2015): Ideally, teach both!

- Segmentals
 - 1980s and 1990s
 - But still ongoing research: Lord, 2005; Counselman, 2010
- Suprasegmentals
 - Upcoming since the mid 1990s
 - Chun, 2002; Hardison, 2004; Tanner & Landon, 2009
- Derwing, Munro, & Wiebe (1998)
 - Compared segmental and suprasegmental training
 - → significantly greater improvement of comprehensibility in the group that received suprasegmental training

Perception vs. Production



 What is the relationship between perception and production of L2 sounds?

Is perception important for production?



Perception vs. Production



- Improvement in perception will transfer to production (see Sakai & Moorman, 2018 for a summary and metaanalysis)
- Based on Flege's Speech Learning Model SLM (1995): lack of perception ability leads to inaccurate production of foreign sounds
- ➤ L2 learners must be able to correctly perceive L2 sounds before accurate production can occur

Perception: HVPT

- Gold Standard: High Variability Phonetic Training
 - sounds produced by multiple talkers in varied phonetic contexts
 - increasing the variability of the input results in greater and more generalizable gains in L2 speech perception
- ✓ Helps to improve learners' production (Lambacher et al., 2005; Thomson, 2018)



<u>Teaching Practice</u>: include perception training, include multiple voices, include sounds in various words

Summary



How do research findings inform teaching practice?

- ✓ Pronunciation matters in successful L2 communication
- ✓ It has to be taught
- ✓ Teaching pronunciation leads to comparable gains as teaching other areas of L2
- √Goal → improving learners' intelligibility (and comprehensibility)
- ✓ We should teach both segmentals and suprasegmentals
- ✓ Perception training should precede production training
- ✓ Include various voices and sounds in different environments

What remains unanswered?

- 1. The timing of teaching L2 pronunciation
 - ✓ The earlier, the better (Roccamo, 2014)
 - ✓ But in what order? → Language specific
- 2. Individual differences / phonological aptitude
 - ✓ Individual differences matter
 - ✓ More individualized pronunciation training

Let's put it all to practice

3 methods of teaching L2 pronunciation (in the classroom or as homework / asynchronous if teaching online)

1. Web-based apps and programs



YouGlish

- YouGlish is a practical website which indexes videos from YouTube and allows users to search for words (or short sentences) and listen to them.
- Pronunciation Dictionary
- www.youglish.com
 - Most L2s, not just English!



Search for...

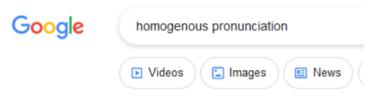


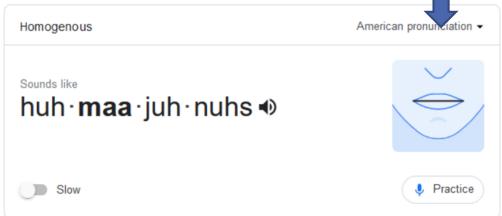
YouGlish

- Benefit:
 - Introduces learners to a wide range of voices.
- Use:
 - Ask beginner learners to search lists of words containing sounds known to be particularly problematic and have them watch a dozen videos per word.
 - Production activities:
 - Repetition of words + feedback :

Google Pronunciation Feature

Google word + pronunciation





Provides feedback:





Google Pronunciation Feature

Right now, only for English pronunciation



Only on devices with a built-in microphone

Perception Training – English Accent Coach

www.englishaccentcoach.com



- Improvement in learners'
 perception leads to improvement
 in L2 pronunciation.
 - Establish more robust mental representations of L2 sounds.
- Segmental level (vowels and consonants) only
- Excellent individualized homework activity: 5 to 10 min.

Sounds of Speech – University of Iowa

- www.soundsofspeech.uiowa.edu
- Google: Sounds of Speech Iowa



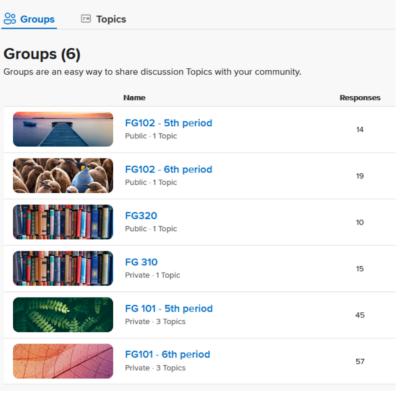
Sounds of Speech – University of Iowa

- American English, German, Spanish
- App: English only



Platforms to provide feedback on your learners' pronunciation and give corrections.





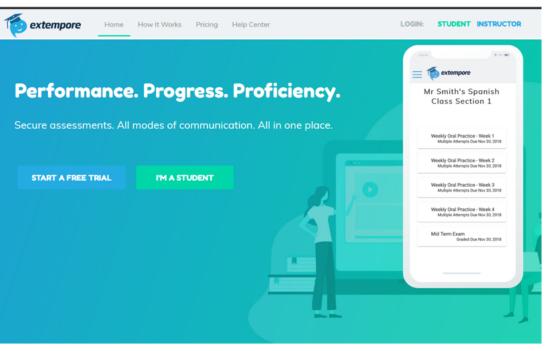
FLIP (FLIPGRID)

Shorts

www.flip.com

- it's free ©
- sign in with Google account (super fast)
- video, audio + written feedback
- private (teacher to student only) or public (open to whole class)
- great resource in online and F2F learning environments

EXTEMPORE



- www.extemporeapp.com
 - same concept as Flip
 - fancy interface
 - not free (university license?)

2. Peer Feedback Activities

Really? Peer Feedback?

- "But peer feedback is usually not as good as teacher feedback!"
 - Lower quality
 - Less focused
 - Inaccurate





Peer feedback allows learners to assume an active role in the learning process, whereas teacher feedback forces them to take on a passive role.

What does the research say?



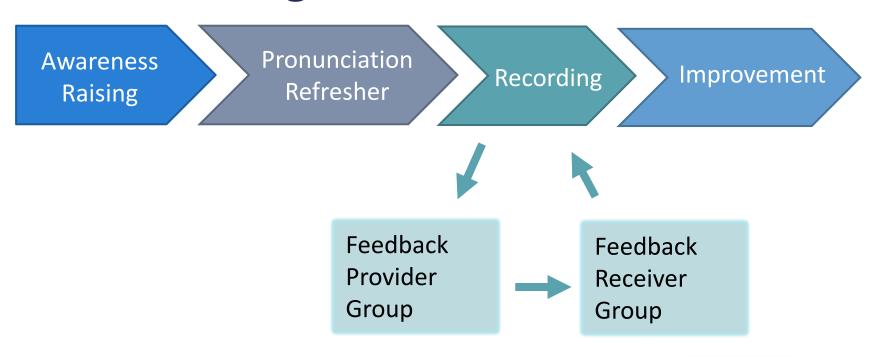


Can we help our learners improve their pronunciation skills with a PF intervention?

- Results:
 - PeerF learners showed comparable gains as TeacherF learners (Martin & Sippel, 2021)
 - PeerF learners showed longer maintanance of gains (Sippel & Martin, 2022; Martin & Sippel, 2023)
 - Largest benefits seemed to stem from providing rather than from receiving PF (Martin & Sippel, 2021)

We can use Peer Feedback to help our students improve their pronunciation.

General Design



- Canvas or Shared Folder in Google Drive or
- Plip

Can be used in F2F and online classrooms

1st Feedback Recording

- In the following, you will see 23 German sentences: one on each slide.
- Please read these sentence out loud while you record yourself using your Audacity Software.
 - You do not need to read the English translation. The translation is just provided in case you want to know what the sentence means.
- . During the recording:
- Make sure the room is quiet
- No music, loud roommates, etc.
 Avoid typing on the keyboard while speaking
- Try to speak as clearly as possible
- Minimize background noise & static from your computer's microphone

Start recording now.



Der Kandidat kauft einen neuen Anzug für sein Interview.

Translation: The candidate buys a new suit for his interview

Materials for PF Intervention

<u>Download sample materials here:</u> https://tinyurl.com/y6sebjxq

Listen to your peer's recording for the first time. Pay attention to the words that contain the letter "z" (written in bold in the sentences below). As you know, "z" should be pronounced "ts" in German. For each word, decide if "z" in your peer's recording sounded like "ts" and check the appropriate box in the column on the right.

	Did "z" sound like "ts"?		
Der Kandidat kauft einen neuen Anzug für sein Interview.	□ yes	not sure	□ no
Die Zeitung berichtet über den Konflikt im Nahen Osten.	□ yes	not sure	□ no
Im Islam feiert man nicht Weihnachten, sondern das Ende von Ramadan.	[no "z" in this sentence]		
Der nette Muslim Erkan wird im Mai sieb <u>z</u> ig Jahre alt.	□ yes	not sure	□ no
Das neue Instrument steht im kleinen Zimmer neben dem Bad.	□ yes	□ not sure	□ no
Im Rezept steht, man soll viel Zimt nehmen.	□ yes □ yes	□ not sure □ not sure	□ no

14 Responses Actions ∨ Name Date Comments Feedback Dan D 10 views Dan D 10 views Jan 20, 2021 Jan 20, 2021 Active ∨ Share Actions ∨ ♣ Active ∨ Share Actions ∨ ♣

3.

The inductive approach to pronunciation teaching

Deductive vs. Inductive Learning

Deductive

Teacher-centered

Inductive

- Student-centered
- More time consuming?
- Active engagement→ better retention

Deductive Approach

Learners are being given a rule → The rule is applied to the language task.

Inductive Approach

- Guided discovery
- Learners detect rules, notice patterns,
 and work out the rule for themselves
- Most inductive learning presented in course books is guided or scaffolded
 Teacher as facilitator

Grammar instruction

Deductive Approach

Eats

He eats a lot of pizza.

Plays

She plays tennis once a week.

Goes

It goes for a walk.

Spelling! Be careful!!

Itake - he	l g o	- he go es
lcom e - he	I push	- he
lsee - he	l mi x	- he
	l do	- he

Inductive Approach

5

Find the rule

Look at these sentences:

You **know** Norma and Joe, don't you?
They **work** every day.
Joe **talks** to tourists, and Norma **writes** letters.
We always **go** to their travel agency.
The agency **offers** tours to many different countries.

I like the service there too.

► There is a final s on the verb only with certain subjects. What are they?

п. г	_	\Box	П.	П.,		П.,
	_ you	☐ he	☐ she	☐ it	⊔ we	they

Now apply the rule!

Circle the right verb.

I see/sees Norma almost every day, or she call/calls me. She and Joe sometimes

come/comes to my house on weekends.

Joe usually tell/tells us some funny stories.

Deductive vs. Inductive Learning

Deductive

Teacher-centered

Inductive

- Student-centered
- More time consuming?
- Active engagement→ better retention

Deductive Approach

Learners are being given a rule → The rule is applied to the language task.

Inductive Approach

- Guided discovery
- Learners detect rules, notice patterns,
 and work out the rule for themselves
- Most inductive learning presented in course books is guided or scaffolded
 Teacher as facilitator

Pronunciation Instruction

ACH-Laut [x] und ICH-Laut [ç]

1) Was hören Sie? Kreuzen Sie an. (What do you hear? Indicate your choice.)

		wie in "ach" [x]	wie in "ich" [ç]
(1)	Na ch t	X	
(2)	ni ch t		X
(3)	do ch		
(4)	Bu ch		
(5)	Bü ch er		
(6)	e ch t		

		wie in "ach" [x]	wie in "ich" [ç]
(7)	mö ch te		
(8)	lä ch eln		
(9)	la ch en		
(10)	au ch		
(11)	eu ch	_	
(12)	lei ch t		

2) Ergänzen Sie die Regel. (Fill in the rule.)

Nach den Vokalen,, und nach dem Diphthong klingt "ch" (After the vowels,, and after the diphthong "ch" sounds like "ach"	
Nach den Vokalen,,, und nach den Diphthongen "ch" wie in "ich" [ç].	_und klingt
(After the vowels,,, and after the diphthongs and "ich" [ç].)	"ch" sounds like



Pronunciation Instruction

3) Hören Sie, markieren Sie "ach" und "ich" und sprechen Sie dann.

Listen to the poem, then mark "ach" and "ich" sounds and repeat out loud.

Buchstaben-Pärchen

Ein C traf in der Nacht ein H
Und das sprach: "Huch, was machst du da?
So ganz im Dunkeln ohne Licht
Sag mal, wieso schläfst du denn nicht?"
Das C sprach: "Ich will dich besuchen.
Ich habe Brötchen mit und Kuchen.
Ich träume Tag und Nacht von dir.
Ich liebe dich - drum bin ich hier."
Ach, eigentlich ist jedem klar,
dass irgendwann die Hochzeit war.
Wie bitte? Du glaubst nicht daran?
Dann schau doch das Gedicht hier an.

(Kerstin Reincke)





- Works great for rule-based pronunciation training
 - Active student engagement
- But does not lend itself to all types of pronunciation learning

If you teach German...

- I uploaded materials for
 - ich- and ach-Laut
 - "ie" vs "ei" in German
 - r-sounds
 - Auslautverhärtung (final devoicing)
 - > You can download the activities and soundfiles here:
 - https://tinyurl.com/y6sebjxq

Questions?





Contact:

imartin@usna.edu

www.ines-martin.weebly.com

References

- Chun, D. M. (2002). Discourse intonation in L2. From theory and research to practice. Amsterdam: John Benjamins.
- Counselman, D. (2010). *Improving pronunciation instruction in the second language classroom*. Unpublished Ph.D. dissertation. The Pennsylvania State University, University Park, PA.
- Derwing, T. M., & Munro, M. J. (2005). Second language accent and pronunciation teaching: A research based approach. *TESOL Quarterly*, 39, 379-397.
- Derwing, T. M., & Munro, M. J. (2015). *Pronunciation fundamentals: evidence-based perspectives for L2 teaching and research*. Philadelphia, PA: John Benjamins.
- Derwing, T. M., Munro, M. J., & Wiebe, G. (1998). Evidence in favor of a broad framework for pronunciation instruction. *Language Learning*, 48, 393-410.
- Dlaska, A., & Krekeler, C. (2008). Self-assessment of pronunciation. System, 36, 506-516.
- Duppenthaler, P. (1991). What about pronunciation? *English Today*, 27, 32-36.
- Flege, J. E. (1995). Second language speech learning: Theory, findings and problems. In W. Strange (Ed.), *Speech perception and linguistic experience: Issues in Cross-Language Research* (pp. 233-272). Baltimore, MD: York Press.
- Flege, J. E., Munro, M. J., & MacKay, I. R. (1995). Factors affecting strength of perceived foreign accent in a second language. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 97, 3125-3134.
- Hardison, D. M. (2004). Generalization of computer-assisted prosody training: Quantitative and qualitative findings. *Language Learning & Technology*, *8*, 34-52.
- Lambacher, S. G., Martens, W. L., Kakehi, K., Marasinghe, C. A., & Molholt, G. (2005). The effects of identification training on the identification and production of American English vowels by native speakers of Japanese. *Applied Psycholinguistics*, 26(2), 227–247.
- Lee, J., Jang, J., & Plonsky, L. (2015). The effectiveness of second language pronunciation instruction: A meta-analysis. *Applied Linguistics*, *36*, 345-366.
- Lenneberg, E. (1967). Biological foundations of language. New York, NY: Wiley.
- Lev-Ari, S., & Keysar, B. (2010). Why don't we believe non-native speakers? The influence of accent on credibility. *Journal of Experimental Social Psychology*, 46, 1093–1096.

References continued

- Lev-Ari, S., & Keysar, B. (2012). Less-detailed representation of non-native language: Why non-native speakers' stories seem more vague. *Discourse Processes*, 49, 523–538.
- Levis, J. M. (2005). Changing contexts and shifting paradigms in pronunciation teaching. *TESOL Quarterly*, 39(3), 369-377.
- Lord, G. (2005). (How) Can we teach foreign language pronunciation? On the effects of a Spanish phonetics course. *Hispania*, 88, 557-567.
- Martin, I. A. (2020a). Pronunciation can be acquired outside the classroom: Design and assessment of homework-based training. *The Modern Language Journal*, 104, 457-479.
- Martin, I. A. (2020b). Pronunciation development and instruction in distance language learning. *Language Learning & Technology*, 24, 86-106.
- Martin, I. A., & Sippel, L. (2021a). Is giving better than receiving? The effects of peer and teacher feedback on L2 pronunciation skills. *Journal* of Second Language Pronunciation, 7(1), 62-88.
- Martin, I. A., & Sippel, L. (2021b). Providing vs. receiving peer feedback: Learners' beliefs and experiences. *Language Teaching Research*. Advance online publication. https://doi.org/10.1177%2F13621688211024365
- Munro, M. J., & Derwing, T. M. (2008). Segmental acquisition in adult ESL learners: A longitudinal study of vowel production. *Language Learning*, *58*, 479-502.
- Roccamo, A. (2014). Comparing the success of pronunciation instruction in elementary and intermediate German language classrooms. (Unpublished doctoral dissertation). College of the Liberal Arts, The Pennsylvania State University, University Park, PA.
- Sakai, M., & Moorman, C. (2018). Can perception training improve the production of second language phonemes? A meta-analytic review of 25 years of perception training research. *Applied Psycholinguistics*, 39, 187–224.
- Sippel, L., & Martin, İ. A. (under review). Immediate and long-term improvement in L2 perception skills: the role of teacher and peer feedback.
- Tanner, M. W., & Landon, M. M. (2009). The effects of computer-assisted pronunciation readings on ESL learners' use of pausing, stress, intonation, and overall comprehensibility. *Language Learning & Technology*, 13, 51-65.
- Thomson, R. I. (2018). High variability [pronunciation] training (HVPT): A proven technique about which every language teacher and learner ought to know. *Journal of Second Language Pronunciation*, 4(2), 208–231.
- Trofimovich, P., & Baker, W. (2006). Learning second language suprasegmentals: Effects of L2 experience on prosody and fluency characteristics of L2 speech. *Studies in Second Language Acquisition*, 28, 1-30.